

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

SEANCE DU 11 NOVEMBRE 1958.

Rapport de la Commission de revision de la Constitution, par M. Allard.

Revision des dispositions transitoires à l'article 47.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1958-1959.

VERGADERING VAN 11 NOVEMBER 1958.

Verslag van de Commissie voor herziening van de Grondwet, door de h. Allard.

Herziening van de overgangsbepalingen van artikel 47.

La Commission était composée de MM. :
De Commissie was samengesteld uit de hh. :

STRUYE, président, *voorzitter*; ALLARD, ANCOT, BUISSET, CHOT, CUSTERS, DE BAECK, DEHOUSSE, DERBAIX, LAGAE, LILAR, MOLTER, MOREAU DE MELEN, NIHOUL, ORBAN, PHOLIEN, ROLIN, SLEDSSENS, TROCLET, VAN REMOORTEL et VERMEYLEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1921, le Constituant avait, dans un souci louable de reconnaissance nationale, adopté une disposition transitoire à l'article 47 de la Constitution en reprenant le texte de l'article 2 de la loi du 9 mai 1919 qui accorde exceptionnellement le droit de vote aux veuves et à leur défaut, aux mères des militaires et civils morts pour la Patrie, ainsi qu'aux femmes emprisonnées pour des motifs d'ordre patriotique.

Cette disposition était libellée comme suit :

« Sont admises au droit de suffrage concurremment avec les citoyens visés à l'article 47 de la Constitution, les femmes qui, réunissant les conditions prescrites par cet article, appartiennent à l'une des catégories énoncées dans l'article 2 de la loi du 9 mai 1919. »

Le droit de vote ayant été accordé à toutes les femmes et le terme « citoyen » utilisé dans le texte français à l'alinéa premier de l'article 47 s'appliquant aux femmes comme aux hommes, cette disposition transitoire ne présente plus aucune utilité pratique.

**

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In 1921 had de Grondwetgever uit nationale erkentelijkheid in artikel 47 van de Grondwet een overgangsbepaling aangenomen waarin de tekst van artikel 2 van de wet van 9 mei 1919 overgenomen werd. Dit artikel verleende in buitengewone gevallen het stemrecht aan de weduwen en, bij hun ontstentenis, aan de moeders van de voor het Vaderland gevallen militairen en burgers, alsook aan de om vaderlandslievende redenen in de gevangenis opgesloten vrouwen.

Deze bepaling luidde als volgt :

« Zijn kiesgerechtigd, tegelijk met de ingezetenen bedoeld bij artikel 47 der Grondwet, de vrouwen die aan de bij dit artikel gestelde vereisten voldoen en tevens behoren tot een der groepen vermeld in artikel 2 der wet van 9 mei 1919. »

Aangezien het stemrecht thans aan alle vrouwen is toegekend en het woord « citoyen », in de Franse tekst van het eerste lid van artikel 47, zowel de vrouwen als de mannen betreft, biedt deze overgangsbepaling niet het minste praktische nut meer.

**

Votre Commission unanime propose donc l'abrogation de cette disposition.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. ALLARD.

Le Président,
P. STRUYE.

*
**

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

Les dispositions transitoires à l'article 47 de la Constitution sont abrogées.

Bijgevolg stelt uw Commissie eenparig voor, die bepaling op te heffen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. ALLARD.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

*
**

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

De overgangsbepalingen van artikel 47 van de Grondwet worden opgeheven.